

Antichute à rappel automatique

LYNX 2M QT + GO

Modèle / Model : 68 432 995

Retractable fall arrester

Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung

Anticaída retráctil

Anticaduta retrattile

Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem

Dispositivo anti-queda de tracção automática

Zatahovací zachycovač pádu

Samona vjíacie zariadenie na zachytávanie pádu

EN 360:2023


European Regulation (EU)
2016/425



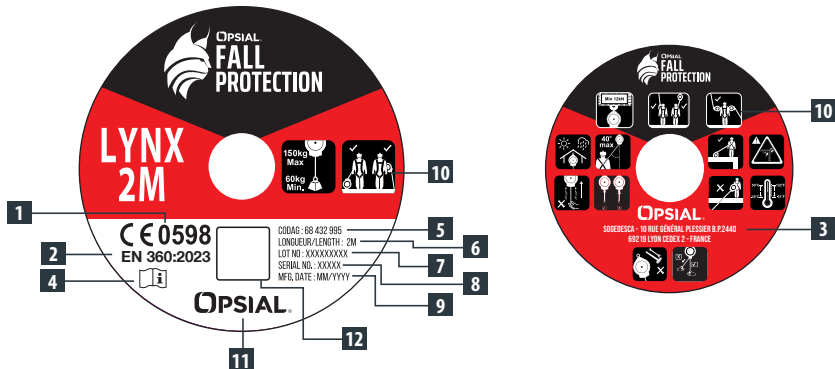
OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



- 1** Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 360:2023 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 360:2023 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 360:2023 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 360:2023 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 360:2023 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 360:2023, aangehouden door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 360:2023 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 360:2023 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Označenje skladnosti s nařízením OOP (EU) 2016/425 s shoda s harmonizovanou normou podle EN 360:2023 prokázány oznámeným subjektem č. 0598 / Označenje skladnosti s nařízením OOP (EU) 2016/425 a sklad s harmonizovanou normou podľa EN 360:2023 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598
- 2** Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: **EN 360:2023**
- 3** Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome della fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Jméno výrobce / Názov výrobcu
- 4** Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Pred použitím si prečtete návod / Pred použitím si prečítajte návod na
- 5** La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Označení výrobku / Referenčné číslo
- 6** Longueur de la sangle / Webbing length / Gurtlänge / Longitud de la cinta / Lunghezza della cinghia / Riem lengte / Długość opaski / Comprimento da cinta / Délka / Dĺžka
- 7** Le N° de lot / The batch number / Die Chargennummer / El número de lote // Il numero di lotto / Het batchnummer / Numer partii / O número do lote / Partii numeras / Číslo šarže
- 8** N° individuel dans le lot / The individual N° within the batch / Individuelle N° innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže
- 9** La date (mois, année) de fabrication / The date (month, year) of manufacture / Herstellung datum (Monat, Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese, anno) di fabbricazione / De productie datum (maand, jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês, ano) de fabrico / Datum výroby / Dátum výroby
- 10** Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Ve la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następną stronę wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / Prečtete si návod pro vysvětlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy
- 11** Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca del producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Značka výrobku / Marka proizvoda
- 12** QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscod für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscod voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual) / QR kód pro přístup ke našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód prístupu do našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok)



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.

Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.

L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.



Le point d'ancrage (conforme à l'EN795 ou EN17235) doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de : /

The anchor point (compliant with EN 795 or EN 17235) must be situated above the user and have a minimum breaking strength of: /

Der Ankerpunkt (gemäß EN 795 oder EN 17235) muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten: / El punto de anclaje

(de conformidad con la norma EN 795 o EN 17235) debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de: / Il punto di ancoraggio

(secondo la norma EN 795 o EN 17235) deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo: / Het verankeringspunt

(conform EN 795 of EN 17235) moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van: / Punkt zacpepenia

(zgodnie z normą EN 795 lub EN 17235) powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę: / O ponto de fixação

(em conformidade com a norma EN 795 ou a norma EN 17235) deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de: / Kotváci

(v souladu s normou EN795 nebo EN17235) bod musí být umístěn nad úrovní uživatele a minimální odolnost je: / Kotváci (v súlade s

normou EN795 alebo EN17235) bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť:

> 12 kN.



Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré. / Check that the cable is not damaged each time the system is used. /

Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist. / Verifique antes de cada utilización que el cable no está deteriorado. /

Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym

użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona. / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração. /

Pred každým použitím se uistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. / Kabel nicht

loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompaña su desenrollamiento. / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo

nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte

o cabo. Acompanhe o seu enrolamento. / Nenechte lano navijaku navijet samostatně, ale při navijení ho řiďte. / Lano nepuštějte, ale

pridržujte pri opätovnom navíjaní.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre

/ Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma

temperatura situada entre / Používejte v rozmezí teplot mezi / Výrobek používejte v teplotnom rozsahu od:

-35°C & 50°C



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule-déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. /

Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein- und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. /

Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. /

Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente. /

Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja

normálnym spôsobom.



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden /

Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen /

Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento / Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť.



Poids minimale et maximale de l'utilisateur / Minimum and maximum user weight / Mindest- und Höchstgewicht des Benutzers / Peso mínimo y máximo del usuario / Peso mínimo e massimo dell'utilizzatore / Minimaal en maximaal gebruikersgewicht / Minimalna i maksymalna masa użytkownika / Peso mínimo e máximo do utilizador / Minimální a maximální hmotnost uživatele / Minimálna a maximálna hmotnosť používateľa:

Mini 60 kg / Maxi 150 kg



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ángulo máximo de inclinação deve ser de / Maximálné úhel použítí je i / Maximálny uhol odklonu smie byť:

40°



Utilisations verticale fixation au niveau des pieds avec le connecteur coté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2 + A/2 d'un harnais EN 361 autorisée. / Vertical use with fastening at foot level and the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted /

Vertikaler Einsatz Befestigung im Fußbereich zulässig, wobei der gehäuseseitige Verbinder mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder dem

Aufhängepunkt A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Auffanggurts verbunden ist / Uso vertical con fijación al nivel de los pies con el conector

del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un arnés EN 361 autorizado /

Utilizzo verticale con fissaggio al livello dei piedi con il connettore sul lato della scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al

punto di attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik met bevestiging ter hoogte van de voeten, waarbij

het verbindingstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat is verbonden met het verankeringspunt van de structuur of

met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnais is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z mocowaniem na poziomie stóp z

łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprząży EN 361 /

Utilização vertical de fixação ao nível dos pés com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou ao ponto de fixação

A ou A/2 + A/2 de um arnés aprovado pela norma EN 361. / Použití ve svislé poloze se zajištěním u úrovně chodidel a s konektorem na straně

pouzdra připojeným k kotvenímu bodu na konstrukci nebo ke kotvenímu bodu A nebo A/2 + A/2 na postroji EN 361 je povoleno. / Vertikálne

použitie s istením na úrovni chodidiel a s konektorom na strane puzdra pripojeným ku kotviacemu bodu na konštrukcii alebo ku kotviacemu

bodu A alebo A/2 + A/2 na postroji EN 361 je povolené.



Utilisation verticale avec le connecteur coté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2 + A/2 d'un harnais EN 361 autorisée. / Vertical use with the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted / Vertikaler Einsatz mit dem Verbinder am Gehäuse zulässig, das mit dem

Anschlagpunkt der Struktur oder dem Aufhängepunkt zur Absturzsisicherung A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Auffanggurts verbunden ist /

Uso vertical con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un

arnés EN 361 autorizado / Utilizzo verticale con il connettore sul lato scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al punto di

attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik waarbij het verbindingstuk aan de zijde van de behuizing van

het valstopapparaat verbonden is met het verankeringspunt van de structuur of met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnais

is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu

mocowania A lub A/2 + A/2 uprząży EN 361 / Utilização vertical com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou

ao ponto de fixação A ou A/2 + A/2 de um arnés aprovado pela norma EN 361/ Svislé použití s konektorem na straně pouzdra připojeným ke

kotvenímu bodu na konstrukci nebo ke kotvenímu bodu A nebo A/2 + A/2 na postroji EN 361 je povoleno / Vertikálne použitie s konektorom

na strane puzdra pripojeným ku kotviacemu bodu na konštrukcii alebo ku kotviacemu bodu A alebo A/2 + A/2 na postroji EN 361 je povolené.



Ancrage au niveau des pieds en utilisation horizontale autorisée / Anchorage at foot level in horizontal use is permitted / Anschlagrichtung an den Füßen bei horizontalem Einsatz erlaubt / Anclaje a nivel de los pies en uso horizontal autorizado / È autorizzato l'ancoraggio a livello dei piedi nell'uso orizzontale / Verankerung ter hoogte van de voeten bij horizontaal gebruik is toegestaan / Dozwolone kotwiczenie na poziomie stóp przy użytkowaniu poziomym / A fixação ao nível dos pés em utilização horizontal está aprovada / Kotvení na úrovni chodidel při vodorovném použití je povoleno / Kotvenie na úrovni chodidiel pri horizontálnom použití je povolené.

při vodorovném použití je povoleno / Kotvenie na úrovni chodidiel pri horizontálnom použití je povolené.



Le dispositif peut être utilisé comme un antichute à rappel automatique double / The device can be used as a double retractable fall arrester / Das Gerät kann als doppeltes Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug verwendet werden / El dispositivo puede utilizarse como anticaídas retráctil doble / Il dispositivo può essere utilizzato come anticaduta a richiamo automatico doppio. / Het apparaat kan worden gebruikt als dubbele valbeveiligingskabel met automatisch oprolsysteem / Urządzenie może być używane jako podwójny system zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem. / O dispositivo pode ser utilizado como um anti-quedas auto-retrátil duplo / Zařízení lze používat jako dvojitý samonavíjecí zachycovač pádu / Zariadenie možno používať ako dvojitý samonavíjací zachytávač pádu.



Utilisation à proximité d'une arête vive autorisée. / Use near sharp edges is permitted / Verwendung in der Nähe einer scharfen Kante erlaubt / Se autoriza su uso cerca de aristas vivas / Utilizzo in prossimità di spigoli vivi consentito / Gebruik in de buurt van een scherpe rand is toegestaan / Dozwolone użycie w pobliżu ostrej krawędzi / Utilização perto de arestas cortantes aprovada. / Použití v blízkosti ostrých hran je povoleno. / Použitie v blízkosti ostrých hran je povolené.



Ancrage en dessous des pieds interdit. / Anchorage below the feet is prohibited / Anschlagrichtung unterhalb der Füße verboten / Se prohíbe el anclaje bajo los pies / È vietato l'ancoraggio sotto i piedi / Verankering onder de voeten is verboden / Kotwiczenie poniżej stóp jest zabronione / É proibida a fixação sob os pés. / Kotvení pod úrovní chodidel je zakázáno. / Kotvenie pod úrovňou chodidiel je zakázané.

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), la sangle s'enroule et se déroule sur une poulie. La sangle est maintenue en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement de la sangle et arrête instantanément la chute amorcée. L'absorbeur d'énergie placé au bout de la longe rétractable se déchire alors pour absorber l'énergie générée par la chute.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon coté carter sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur à verrouillage automatique (EN362 type B/M/T), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage antichute A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361). Durant l'utilisation, vérifier régulièrement que les connecteurs coté ancrage et coté harnais restent positionnés dans leur sens de travail et restent constamment fermés et verrouillés.

Les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être conforme à la norme EN 795:2012 ou à la norme EN 17235 (R>12kN).

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

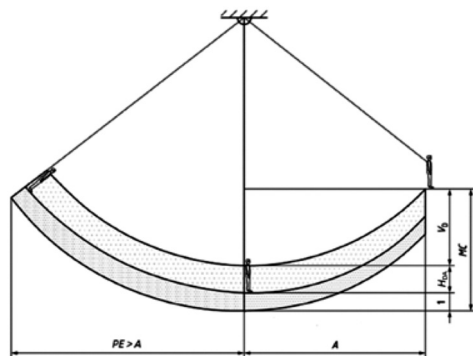
Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement de la sangle. Assurez-vous également de ne pas utiliser votre appareil dans une application ou la fonction de blocage ne peut pas être activée, par exemple sur des surfaces inclinées ou des solides instables.

UTILISATION VERTICALE :

TIRANT D'AIR ET EFFET PENDULAIRE :

En utilisation verticale, l'émerillon côté carter peut être connecté indifféremment sur le point d'ancrage de la structure ou sur le point d'accrochage du harnais.

Le tirant d'air en utilisation verticale doit être au minimum : **1.8m sous les pieds de l'utilisateur**



Effet pendulaire :

H_DA : Distance d'arrêt

V_D : Déplacement vertical dû au déport latéral

A : Déport latéral

PE : Effet pendulaire au-delà de la verticale

TAM : Tirant d'air minimal = $H_DA + V_D + 1m$

L'effet pendulaire (PE) correspond à la distance parcourue par l'utilisateur au-delà de la verticale en raison du décalage latéral (A) de sa position de travail lors d'une chute. Un espace libre supplémentaire sera nécessaire afin d'éviter que l'utilisateur ne heurte le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute, en raison de l'effet pendulaire (PE).

Notez que plus l'angle et le déport sont importants plus l'espace libre nécessaire sous les pieds de l'utilisateur est important. Un déport important pourra entraîner en cas de chute un mouvement de balancier par rapport à la verticale et entraîner une collision. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...).

Ce produit est certifié également pour une utilisation verticale avec ancrage au niveau des pieds de l'utilisateur (Facteur 2).

ATTENTION ! Dans ce cas, le tirant d'air nécessaire est : 4.20m sous les pieds de l'utilisateur.

UTILISATION HORIZONTALE :

L'équipement est certifié pour une utilisation horizontale à proximité d'arêtes vives.

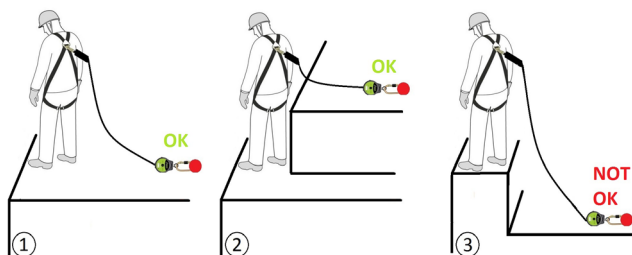
En utilisation horizontale (près d'une arête vive) il est **IMPÉRATIF** que l'émerillon coté carter soit relié au point d'ancrage et que l'autre extrémité (côté absorbeur externe) soit reliée au point d'accrochage d'un harnais A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361).

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : **4.5 m** sous les pieds de l'utilisateur.*

* Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute.

Si vous utilisez 2 longues rétractables simultanément, NE JAMAIS TRAVAILLER EN UTILISATION HORIZONTALE et ne JAMAIS accrocher les 2 longues rétractables au même niveau et/ou même point d'ancrage.

ATTENTION ! L'ancrage ne doit jamais être sous les pieds de l'utilisateur, cf. figure 3 ci-dessous.



LE TIRANT D'AIR DOIT ÊTRE AU MINIMUM* :

	Facteur 0	Facteur 1 – 0.6 m	Facteur 2 – 1.5 m	Facteur 2 – 2 m
Tirant d'air de l'EPI sous les pieds de l'utilisateur	1.80 m	2.20 m	4.50 m	5 m

Note :

Tout harnais (EN361) est compatible avec un antichute à rappel automatique sous réserve d'être formellement connecté sur un point A ou A/2 + A/2. Il est interdit de se connecter à un point d'accrochage ne comportant pas ces marquages.

* Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...).

L'angle maximal d'inclinaison en utilisation verticale doit être de : 40°.

Utilisez le produit entre : - 35°C / 50°C.

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement la sangle lorsqu'elle est déroulée ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -35°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Avant chaque utilisation, vérifiez : que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brûlé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections et la couverture du dissipateur d'énergie doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Sangle 20 mm – Matière : polyester et polyamide – Rupture > 15kN

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente**, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente**, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit. Lorsqu'un produit est retiré du service (après une chute ou suite à une inspection), il doit être identifié «HORS SERVICE» et ne doit pas être utilisé à nouveau tant qu'une personne compétente n'a pas confirmé par écrit que cela était possible.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

** La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment. It should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The webbing is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the webbing and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly. The shock absorber at the end of the retractable lanyard then tears to absorb the energy generated by the fall.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

The swivel on the casing side will be connected to an anchorage point by means of a self-locking connector (EN 362 type B/M/T), the other end (cable or webbing) will be connected to a fall arrest anchorage point A or A/2 + A/2 on a harness (EN 361). During use, regularly check that the connectors on the anchorage side and on the harness side remain positioned in their working direction and remain closed and locked at all times.

It is prohibited to use the device with structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the webbing, unless these are adequately protected.

The anchorage point for the device must comply with standard EN 795:2012 or EN 17235 (R>12kN).

Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall.

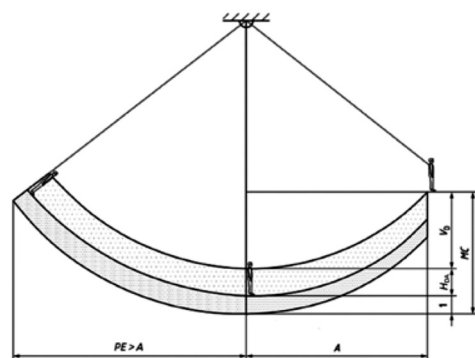
For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the movement of the webbing. Also make sure you do not use your device in an application where the blocking function cannot be activated, for example on inclined surfaces or unstable solids.

VERTICAL USE:

CLEARANCE AND PENDULUM EFFECT:

In vertical use, the swivel on the casing side can be connected to either the anchorage point on the structure or to the anchorage point on the harness.

The clearance in vertical use must be at least: **1.80 m beneath the user's feet.**



HDA : Stopping distance

VD : Vertical displacement due to lateral offset

A : Lateral offset

PE : Pendulum effect beyond the vertical

TAM : Minimum clearance = HDA + VD + 1 m

The pendulum effect (PE) corresponds to the distance travelled by the user beyond the vertical due to the lateral displacement (A) of their working position during a fall. Additional clearance will be required to prevent the user from hitting the ground or other obstacles in the fall path, due to the pendulum effect (PE).

Note that the greater the angle and offset, the greater the free space required under the user's feet. A significant offset could cause a pendulum motion relative to the vertical in the event of a fall, leading to a collision. Please pay special attention to moving obstacles (e.g. a lorry or a cherry picker, etc.).

This product is also certified for vertical use with anchorage at the user's feet (Factor 2).

WARNING! In this case, the necessary clearance is: 4.20 m beneath the user's feet.

HORIZONTAL USE:

The equipment is certified for horizontal use near sharp edges.

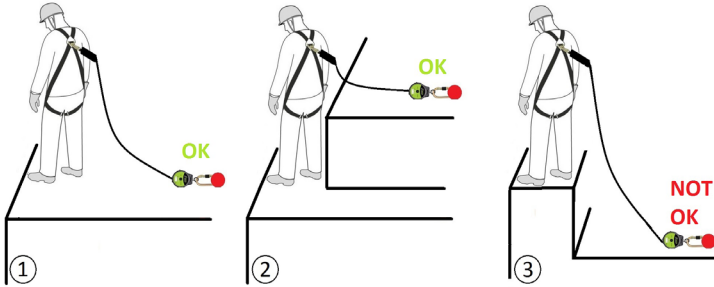
For horizontal use (close to a sharp edge) it is **IMPERATIVE** that the swivel on the casing side is connected to the anchorage point and that the other end (on the external absorber side) is connected to the anchorage point A or A/2 + A/2 on the harness (EN 361).

When used in this way, the clearance must be at least: **4.50 m beneath the user's feet.***

* For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall.

If you use 2 retractable lanyards simultaneously, NEVER WORK HORIZONTALLY and NEVER hook the 2 retractable lanyards at the same level and/or the same anchorage point.

WARNING! The anchorage must never be under the user's feet, see figure 3 below.



THE CLEARANCE MUST BE AT LEAST*:

	Factor 0	Factor 1 – 0.6 m	Factor 2 – 1.5 m	Factor 2 – 2 m
Clearance of the PPE under the user	1.80 m	2.20 m	4.50 m	5 m

Note:

Any harness (EN361) is compatible with a retractable fall arrester provided that it is formally connected to point A or A/2 + A/2.

It is prohibited to connect to an attachment point that does not have these markings.

* It is essential for safety reason to verify the clearance at the work place before each use and during use in order to be sure there will be no collision with the ground or obstacle in case of fall. Take particular attention to obstacle in movement (for example truck, mobile work platform,....).

The maximum angle of inclination when used vertically must be: 40 °.

Use the product between: - 35°C / 50°C.

Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or the webbing. We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrester. Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person.

Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -35°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings and the cover of the energy dissipater must be in place and undamaged. Product markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words «DO NOT USE» is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it is exposed to chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA: Webbing 20 mm – Material: polyester and polyamide – Breaking strength > 15 kN

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The recommended service life of the equipment is 10 years, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person** and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product. When a product is withdrawn from use (after a fall or after a verification), it must be identified as such, and can not be used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.

SERVICING AND STORAGE: (these instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have got wet during use. The device must be stored in a cool, dry and ventilated room, and in its packaging.

** The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutzsicherung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Gurt auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Gurt wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Gurts und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Der Bandfalldämpfer am Riemen positioniert wird dann auf die Energie, die durch den Sturz zu absorbieren gerissen.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der Wirbel am Gehäuse wird über ein selbstverriegelndes Verbindungsstück mit einem Anschlagpunkt verbunden (EN 362 Typ B/M/T), das andere Ende (Seil oder Gurtband) wird mit einem Aufhängepunkt zur Absturzsicherung A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts (EN 361) verbunden. Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig, dass die Verbinder an der Anschlageneinrichtung und am Gurt in ihrer Arbeitsrichtung positioniert sind und ständig geschlossen und verriegelt bleiben.

Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Gurts beeinträchtigen können; andernfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Anschlagpunkt des Geräts muss den Anforderungen der Norm EN 795:2012 oder der Norm EN 17235 entsprechen ($R > 12kN$).

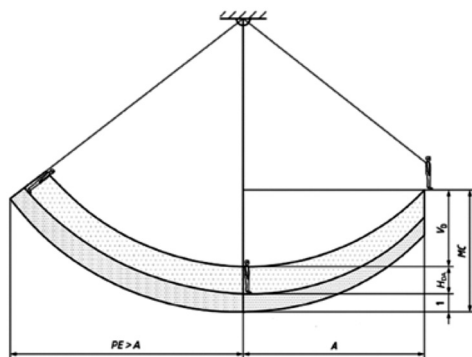
Prüfen, dass die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das Abrollen des Gurts beeinträchtigt. Achten Sie auch darauf, dass Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke verwenden, in der die Sperrfunktion nicht aktiviert werden kann, z. B. auf schrägen Flächen oder instabilen Festkörpern.

VERTIKALER EINSATZ:

AUFFANGHÖHE UND PENDELEFFKT:

Bei vertikalem Einsatz kann der gehäuseseitige Wirbel unterschiedslos mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder mit dem Aufhängepunkt des Auffanggurts verbunden werden. Die erforderliche Auffanghöhe im vertikalen Einsatz beträgt mindestens: **1.8 m unter den Füßen des Benutzers.**



HHDA : Auffangstrecke

VD : Vertikale Bewegung durch seitlichen Versatz

A : Seitlicher Versatz

PE : Pendeleffekt über die Senkrechte hinaus

TAM : Auffanghöhe mindestens = HDA + VD + 1 m

Der Pendeleffekt (PE) ist die Strecke, die der Benutzer aufgrund des seitlichen Versatzes (A) seiner Arbeitsposition bei einem Sturz über die Senkrechte hinaus zurücklegt. Zusätzlicher Freiraum wird benötigt, um zu verhindern, dass der Benutzer aufgrund des Pendeleffekts (PE) auf dem Fallweg auf den Boden oder andere Hindernisse stößt.

Beachten Sie, dass je größer der Winkel und der Versatz sind, desto mehr Freiraum wird unter den Füßen des Benutzers benötigt. Ein großer Versatz kann im Falle eines Sturzes dazu führen, dass die Person aus der Senkrechten auspendelt und es zu einem Zusammenstoß kommt. Achten Sie besonders auf mobile Hindernisse (wie zum Beispiel Lastwagen, Arbeitsbühne, usw.).

Dieses Produkt ist ebenfalls für den vertikalen Einsatz mit einer Anschlageneinrichtung zu den Füßen des Benutzers zertifiziert. (Faktor 2).

ACHTUNG! In diesem Fall beträgt die erforderliche Auffanghöhe: 4,20 m unter den Füßen des Benutzers.

HORIZONTALER EINSATZ:

Die Ausrüstung ist für den horizontalen Einsatz in der Nähe von scharfen Kanten zertifiziert.

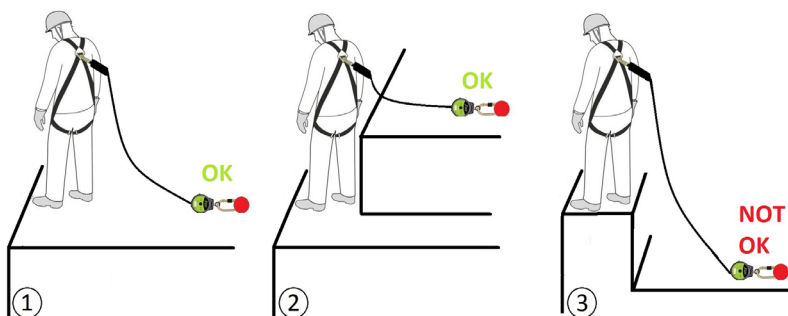
Bei horizontalem Einsatz (in der Nähe einer scharfen Kante) ist es **UNBEDINGT** erforderlich, dass der Wirbel auf der Gehäuseseite mit dem Anschlagpunkt und das andere Ende (auf der Seite des externen Falldämpfers) mit dem Aufhängepunkt zur Absturzicherung eines Auffanggurts A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts (EN 361) verbunden ist.

Die erforderliche Auffanghöhe bei dieser Einsatzart beträgt mindestens: **4,50 m unter den Füßen des Benutzers.***

* Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, die Auffanghöhe am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt.

Wenn Sie gleichzeitig 2 einziehbare Verbindungsmittel verwenden, **HORIZONTALE EINSATZ VERBOTEN** und die 2 einziehbaren Verbindungsmittel dürfen **NIEMALS** auf gleicher Höhe und/oder am gleichen Anschlagpunkt verwendet werden.

ACHTUNG! Die Anschlagvorrichtung darf sich niemals unter den Füßen des Benutzers befinden, siehe Abbildung 3 unten.



DIE DURCHGANGSHÖHE MUSS MINDESTENS DEM FOLGENDEN WERT ENTSPRECHEN*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0.6 m	Faktor 2 – 1.5 m	Faktor 2 – 2 m
Durchgangshöhe persönliche Schutzausrüstung unter den Füßen des Benutzers.	1.80 m	2.20 m	4.50 m	5 m

Hinweis:

Jeder Auffanggurt (EN361) ist mit einem Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug kompatibel, sofern er formal an einem Punkt A oder A/2 + A/2 angeschlossen ist. Es ist verboten, sich mit einem Aufhängepunkt zu verbinden, der diese Markierungen nicht aufweist.

* Aus Sicherheitsgründen ist es zwingend erforderlich, vor jedem Gebrauch und während des Einsatzes die lichte Höhe am Arbeitsort zu überprüfen, damit im Falle eines Sturzes kein Aufschlagen auf dem Boden oder einem anderen Hindernis erfolgt. Seien Sie besonders achtsam, wenn sich bewegliche Hindernisse (ein Lkw, eine Arbeitsbühne,...) in Ihrer Umgebung befinden.

Der maximale Neigungswinkel bei einer Nutzung in vertikaler Lage: 40 °.

Nutzungstemperatur dieses Produkts: - 35°C / 50°C.

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Gurts beeinträchtigt.

Wenn das Gurt abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -35 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Verbindungselement existiert). Überprüfen dass die Bandfalldämpfer nicht ausgelöst wurde. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefrant, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden. **Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.**

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: Gurt: 20 mm - Material: Polyamid- Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person** systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben. Wird ein Produkt außer Betrieb genommen (nach einem Absturz oder infolge einer Inspektion), muss es mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden und darf erst wieder eingesetzt werden, nachdem eine sachkundige Person schriftlich bestätigt hat, dass dies möglich ist.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

** Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Hersteller hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), la correa se enrolla y se desenrolla en una polea. La correa se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento de la correa e interrumpe instantáneamente la caída iniciada. El absorbedor de energía situado en la correa se rompe luego para absorber la energía generada por la caída.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete giratorio del lado del cárter se conectará a un punto de anclaje mediante un conector de bloqueo automático (EN 362 tipo B/M/T), el otro extremo (cable o cinta) se conectará a un punto de anclaje anticaídas A o $A/2 + A/2$ de un arnés (EN 361). Durante el uso, compruebe regularmente que los conectores del lado del anclaje y del lado del arnés permanecen colocados en su dirección de trabajo y que estén cerrados y bloqueados en todo momento.

Las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben evitarse, ya que pueden afectar al rendimiento de la cinta o, en su caso, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del dispositivo debe cumplir la norma EN 795:2012 o la norma EN 17235 ($R > 12$ kN).

Compruebe que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de forma que se limiten el riesgo y la altura de caída.

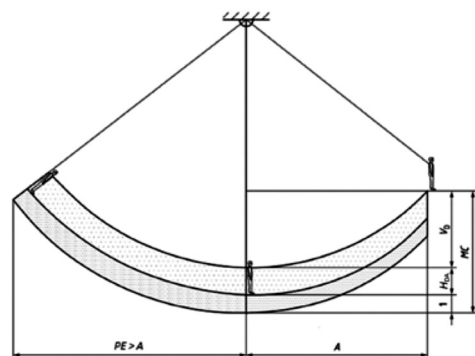
Por razones de seguridad y antes de cada uso, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento de la cinta. Asegúrese también de no utilizar el aparato en una aplicación en la que no pueda activarse la función de bloqueo, por ejemplo, en superficies inclinadas o soportes inestables.

USO VERTICAL:

ALTURA LIBRE Y EFECTO PENDULAR:

En uso vertical, el grillete del lado del cárter puede conectarse tanto al punto de anclaje de la estructura como al punto de enganche del arnés.

La altura libre en uso vertical debe ser como mínimo: **1,80 m por debajo de los pies del usuario.**



HDA : Distancia de parada

VD : Desplazamiento vertical debido al desplazamiento lateral

A : Desplazamiento lateral

PE : Efecto pendular con respecto a la vertical

TAM : Altura libre mínima = HDA + VD + 1 m

El efecto pendular (PE) corresponde a la distancia recorrida por el usuario con respecto a la vertical debido al desplazamiento lateral (A) de su posición de trabajo durante una caída. Se requerirá un espacio libre adicional para evitar que el usuario golpee el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída debido al efecto pendular (PE).

Tenga en cuenta que cuanto mayor sea el ángulo y el desplazamiento, mayor será el espacio libre necesario bajo los pies del usuario. Un gran desplazamiento lateral puede provocar, en caso de caída, un movimiento pendular respecto a la vertical y ocasionar una colisión. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (por ejemplo un camión, una cesta...).

Este producto también está certificado para uso vertical con anclaje a nivel de los pies del usuario (Factor 2).

¡ATENCIÓN! En este caso, la altura libre necesaria es: 4,20 m por debajo de los pies del usuario.

UTILIZACIÓN HORIZONTAL:

El equipo está certificado para uso horizontal cerca de aristas vivas.

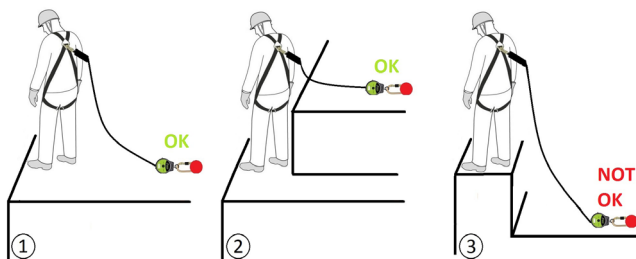
Para uso horizontal (cerca de una arista viva) es IMPERATIVO que el grillete giratorio del lado del cárter esté conectado al punto de anclaje y que el otro extremo (del lado del absorbedor externo) esté conectado al punto de enganche de un arnés A o A/2 + A/2 de un arnés (EN 361).

Con este uso, la altura libre debe ser como mínimo de: **4,50 m por debajo de los pies del usuario.***

*Por motivos de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso para estar seguro de que no haya colisión con el suelo o un obstáculo en caso de caída.

Si utiliza 2 eslingas retráctiles simultáneamente, NUNCA TRABAJE EN HORIZONTAL y NUNCA enganche las 2 eslingas retráctiles al mismo nivel y/o en el mismo punto de anclaje.

¡ATENCIÓN! El anclaje nunca debe estar bajo los pies del usuario, véase la figura 3 a continuación.



LA ALTURA LIBRE DEBE SER LA MÍNIMA*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
Altura libre del EPI debajo de los pies del usuario	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Nota:

Cualquier arnés (EN361) es compatible con un anticaídas retráctil siempre que esté formalmente conectado a un punto A o A/2 + A/2.

Está prohibido conectarse a un punto de enganche que no tenga estos marcados.

* Por razones de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso, para asegurarse de que no habrá colisión con el suelo o ningún obstáculo en caso de caída. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (como un camión, una cesta...).

El ángulo máximo de inclinación con un uso vertical debe ser de: 40°.

Use el producto entre: - 35 °C / 50 °C.

Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal de la correa.

Se recomienda no soltar bruscamente la correa cuando esté desenrollada; es preferible ayudar en su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-35 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Comprobar que el absorbente no se haya activado. Compruebe que el cable/correa no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección y la envoltura del disipador de energía deben estar presentes y sin daños. Las marcaciones deben permanecer legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles, ya que podrían alterar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Correa: 20 mm - material: poliéster y poliamida- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente**, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto. Cuando un producto se retira de servicio (luego de una caída o tras una inspección), se lo debe identificar como «FUERA DE SERVICIO» y no debe ser reutilizado hasta tanto una persona competente confirme por escrito que el producto está en condiciones de ser utilizado nuevamente.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que deben respetarse obligatoriamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

** La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), la cinghia si avvolge e si svolge su una puleggia. La cinghia è mantenuta tesa mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento della cinghia e interrompe immediatamente la caduta. L'assorbitore di energia posizionato sulla cinghia si strappa per assorbire l'energia generata dalla caduta.

La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

La giirella sul lato dell'involucro sarà collegata a un punto di ancoraggio tramite un connettore autobloccante (EN 362 tipo B/M/T), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto di ancoraggio anticaduta A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361). Durante l'utilizzo, controllare regolarmente che i connettori sul lato dell'ancoraggio e sul lato imbracatura rimangano posizionati nella loro direzione di lavoro e sempre chiusi e bloccati.

Spigoli vivi, strutture di piccolo diametro e corrosione sono da evitare poiché possono compromettere il funzionamento della cinghia. Qualora ciò non fosse possibile, adottare protezioni adeguate.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere conforme alla norma EN 795:2012 o alla norma EN 17235 ($R > 12kN$).

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

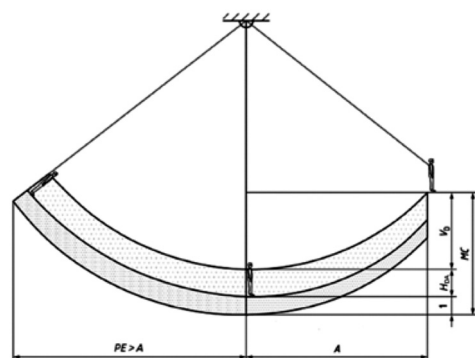
Per ragioni di sicurezza e prima di ogni utilizzo, assicurarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano lo svolgimento della cinghia. Assicurarsi inoltre di non utilizzare il dispositivo in applicazioni in cui la funzione di blocco non può essere attivata, ad esempio su superfici inclinate o su solidi instabili.

UTILIZZO VERTICALE:

TIRANTE D'ARIA ED EFFETTO PENDOLO:

In caso di utilizzo verticale, la giirella sul lato scocca può essere collegata indifferentemente sul punto di ancoraggio della struttura o sul punto di ancoraggio dell'imbracatura.

Il tirante d'aria in utilizzo verticale deve essere di almeno: **1,80 m sotto i piedi dell'utilizzatore.**



HDA : Distanza di arresto

VD : Spostamento verticale dovuto allo spostamento laterale

A : Spostamento laterale

PE : Effetto pendolo oltre la verticale

TAM : Tirante d'aria minimo = $HDA + VD + 1\text{ m}$

L'effetto pendolo (PE) corrisponde alla distanza percorsa dall'utilizzatore oltre la verticale a causa dello spostamento laterale (A) della sua posizione di lavoro durante una caduta. Uno spazio libero aggiuntivo sarà necessario per evitare che l'effetto pendolo (PE) porti l'utilizzatore a colpire il suolo o altri ostacoli nel percorso di caduta.

Si noti che maggiore è l'angolo e lo spostamento, maggiore è lo spazio libero necessario sotto i piedi dell'utilizzatore. Un forte spostamento laterale può causare, in caso di caduta, un movimento oscillatorio rispetto alla verticale e provocare una collisione. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, cestelli, ecc.).

Questo prodotto è anch'esso certificato anche per l'utilizzo verticale con ancoraggio al livello dei piedi dell'utilizzatore (Fattore 2).

ATTENZIONE! In questo caso, il tirante d'aria richiesto è: 4,20 m sotto i piedi dell'utilizzatore.

UTILIZZO ORIZZONTALE:

L'apparecchiatura è certificata per l'utilizzo orizzontale in prossimità di spigoli vivi.

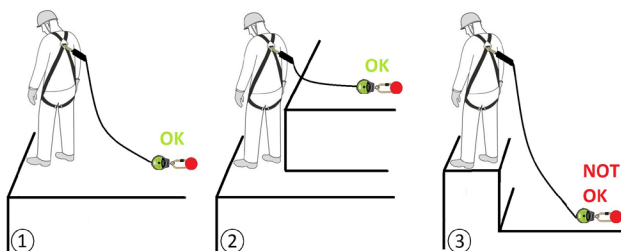
Per l'utilizzo orizzontale (in prossimità di spigolo vivo) è **IMPERATIVO** che la girella sul lato scocca sia collegata al punto di ancoraggio e che l'altra estremità (lato assorbitore esterno) sia fissata al punto di ancoraggio di un'imbracatura A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361).

Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: **4,50 m sotto i piedi dell'utilizzatore.***

* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo che durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli.

Se utilizza 2 cordini retrattili simultaneamente, NON LAVORARE MAI IN UTILIZZO ORIZZONTALE e non agganciare MAI i 2 cordini retrattili allo stesso livello e/o allo stesso punto di ancoraggio.

ATTENZIONE! L'ancoraggio non deve mai trovarsi sotto i piedi dell'utilizzatore, vedere la figura 3 qui sotto.



IL TIRANTE D'ARIA DEVE ESSERE AD ALMENO*:

	Fattore 0	Fattore 1 – 0,6 m	Fattore 2 – 1,5 m	Fattore 2 – 2 m
Tirante d'aria del DPI sotto i piedi dell'utente	1.80 m	2.20 m	4.50 m	5 m

Nota:

Tutte le imbracature (EN361) sono compatibili con un dispositivo anticaduta a richiamo automatico, a condizione che siano correttamente agganciate a un punto A o A/2 + A/2. È vietato agganciarsi a un punto di ancoraggio che non riporti queste marcature.

* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, ceste, ecc.).

L'angolo d'inclinazione massimo per l'utilizzo verticale deve essere di: 40°.

Utilizzare il prodotto tra: - 35°C / 50°C.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la cinghia quando questa è svolta; è preferibile accompagnarla nel rientro nel dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'attrezzatura può essere usata da una persona alla volta e deve essere utilizzata da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -35°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare nonché che l'assorbitore non sia azionato. Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione e la copertura del dissipatore devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Cinghia: 20 mm - Materiale: poliestere e poliammide- Cedimento > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente**, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso. Nel momento in cui un prodotto viene ritirato dal servizio (dopo una caduta o dopo un'ispezione), esso deve essere identificato con "FUORI SERVIZIO" e non deve essere utilizzato fino a successiva conferma da parte di una persona competente.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

** La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de riem zich op en af op een katrol. De riem wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de riem en stopt de val onmiddellijk. Het energieabsorptiesysteem dat aan het einde van de intrekbare lijn is geplaatst, scheurt open om de energie die door de val wordt gegenereerd, op te vangen.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat wordt verbonden met een verankeringspunt via een verbindingsstuk met automatische vergrendeling (EN 362 type B/M/T), het andere uiteinde (kabel of riem) wordt verbonden met een valbeveiligingsbevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361). Controleer tijdens het gebruik regelmatig of de verbindingsstukken aan de verankerings- en harnaszijde in de juiste werkpositie blijven en te allen tijde gesloten en vergrendeld zijn.

Structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de riem negatief kunnen beïnvloeden, tenzij ze op een juiste manier zijn beschermd.

Het verankeringspunt van het apparaat moet voldoen aan de norm EN 795:2012 of de norm EN 17235 ($R > 12$ kN).

Controleer of de algemene opstelling de slingerbeweging bij een val beperkt en of het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico en de valhoogte worden beperkt.

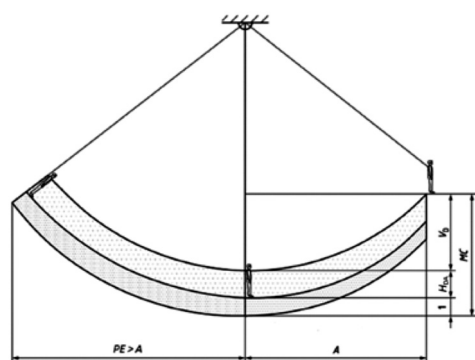
Controleer om veiligheidsredenen vóór elk gebruik of er geen obstakel is dat het afrollen van de riem belemmert in het geval van een val. Het apparaat mag niet worden gebruikt in situaties waarin de blokkeerfunctie niet kan worden geactiveerd, bijvoorbeeld op schuine oppervlakken of instabiele ondergronden.

VERTICAAL GEBRUIK:

VRIJE VALRUIMTE EN SLINGEREFFECT:

Bij verticaal gebruik kan de wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat worden verbonden met het verankeringspunt van de structuur of met het bevestigingspunt van het harnas.

De minimale vrije valruimte bij verticaal gebruik is: **1,80 m onder de voeten van de gebruiker.**



HDA : stopafstand

VD : verticale verplaatsing door zijwaartse afwijking

A : zijwaartse afwijking

PE : slingeresect voorbij de loodlijn

TAM : minimale vrije valruimte = HDA + VD + 1 m

Het slingeresect (PE) is de afstand die de gebruiker voorbij de loodlijn aflegt als gevolg van de zijwaartse verplaatsing (A) van zijn werkpositie tijdens een val. Er is extra vrije valruimte nodig om te voorkomen dat de gebruiker de grond of andere obstakels in het valtraject raakt als gevolg van het slingeresect (PE).

Hoe groter de hoek en de zijwaartse afwijking zijn, hoe groter de benodigde vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker is. Een grote zijwaartse afwijking kan bij een val een slingeresect ten opzichte van de loodlijn veroorzaken en een botsing teweegbrengen. Wees bijzonder alert op bewegende obstakels (zoals een vrachtwagen of een werkplatform).

Dit product is ook gecertificeerd voor verticaal gebruik met verankerung ter hoogte van de voeten van de gebruiker (valfactor 2).

OPGELET! In dit geval is de benodigde vrije valruimte: 4,20 m onder de voeten van de gebruiker.

HORizontaal Gebruik:

De uitrusting is gecertificeerd voor horizontaal gebruik in de buurt van scherpe randen.

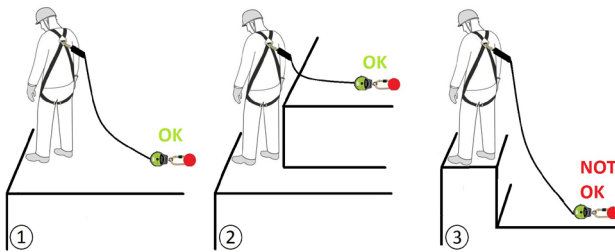
Bij horizontaal gebruik (dicht bij een scherpe rand) is het **NOODZAKELIJK** dat de wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat wordt verbonden met het verankeringspunt en dat het andere uiteinde (zijde van de externe energieafleider) wordt verbonden met het bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361).

Bij dit gebruik moet de vrije valruimte ten minste zijn: **4,50 m onder de voeten van de gebruiker***.

* Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije valruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden.

Als u 2 intrekbare lijnen gelijktijdig gebruikt, MAG U NOOIT KIEZEN VOOR HORIZONTAAL GEBRUIK en mag u de 2 intrekbare lijnen NOOIT op dezelfde hoogte en/of aan hetzelfde verankeringspunt bevestigen.

OPGELET! De verankerung mag zich nooit onder de voeten van de gebruiker bevinden, zie afbeelding 3 hieronder.



DE STARUIMTE MOET MINIMAAL ZIJN*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
De staruimte van de EPI onder de voeten van de gebruiker	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Opmerking:

Elk harnas (EN 361) is compatibel met een valstopapparaat met automatisch afrostsysteem, op voorwaarde dat het correct wordt verbonden met een bevestigingspunt A of A/2 + A/2. Het is verboden om verbinding te maken met een bevestigingspunt dat niet als zodanig is goedgekeurd.

* Omwille van veiligheidsredenen is het cruciaal om speling op de werkplek te controleren vóór en tijdens elk gebruik om zeker te zijn dat er geen botsing met de grond of een obstakel wordt veroorzaakt bij een val. Let erop dat u specifieke aandacht besteedt aan obstakels in beweging (bijv. een vrachtwagen, een mand).

Dit moet de maximale hellingshoek bij verticaal gebruik zijn: 40 °.

Gebruik het product tussen: -35°C / 50°C.

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegengaat in het geval van een val.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -35°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden,

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of het absorptiesysteem niet wordt geactiveerd. Controleer of de kabel/riem niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd, verroest zijn en controleer of de aansluitingen goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd. **Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.**

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN: Weefsel: 20 mm - Materiaal: polyamide - breeksterkte > 15 kN

GEBRUIKSCOMPATIBILITEIT:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon** die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspectie. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of ten gevolge van een inspectie), moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN DIENST" en mag het niet meer worden gebruikt zolang er geen competente persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit opnieuw mogelijk is.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

** De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadek, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie. Pochłaniacze energii umieszczone na pasku jest rozdarty następnie do absorpcji energii wytwarzanej przez upadek. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Krętki po stronie obudowy zostanie podłączony do punktu kotwiczenia za pomocą łącznika z automatyczną blokadą (EN 362 typ B/M/T), drugi koniec (lina lub taśma) zostanie podłączony do punktu mocowania asekuracji A lub A/2 + A/2 uprząży (EN 361). Podczas użytkowania należy regularnie sprawdzać, czy łącznik po stronie kotwiczenia i po stronie uprząży są ustawione w kierunku roboczym i pozostają zamknięte i zablokowane przez cały czas.

Należy bezwzględnie unikać przedmiotów o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie taśmy. Jeśli jest to niemożliwe, należy w odpowiedni sposób je zabezpieczyć.

Punkt kotwiczenia urządzenia musi być zgodny z normą EN 795:2012 lub normą 17235 (R>12 kN).

Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku.

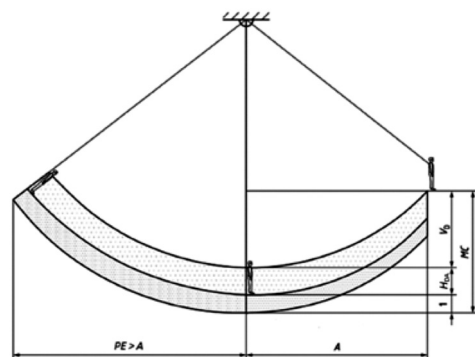
Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania rozwinięcia się taśmy. Upewnić się również, że nie używa się urządzenia w zastosowaniach, w których nie można aktywować funkcji blokowania, na przykład na pochytych powierzchniach lub niestabilnych obiektach.

UŻYTKOWANIE W PIONIE:

PRZEŚWIT I EFEKT WAHADŁA:

Do użytku pionowego krętki po stronie obudowy można podłączyć do punktu kotwiczenia konstrukcji lub punktu mocowania uprząży.

Prześwit w trybie pionowym musi wynosić co najmniej: **1,80 m poniżej stóp użytkownika.**



HDA : Dystans zatrzymania

VD : Przemieszczenie pionowe spowodowane przesunięciem bocznym

A : Przesunięcie boczne

PE : Efekt wahadła poza pionem

TAM : Minimalny prześwit = HDA + VD + 1 m

Efekt wahadła (PE) odpowiada odległości przebytej przez użytkownika poza pionem z powodu bocznego przemieszczenia (A) jego pozycji bocznej podczas upadku. Dodatkowy prześwit będzie wymagany, aby zapobiec uderzeniu użytkownika o ziemię lub inne przeszkody na ścieżce upadku, ze względu na efekt wahadła (PE).

Należy pamiętać, że im większy kąt i przesunięcie, tym większa jest wolna przestrzeń wymagana pod stopami użytkownika. W razie upadku, znaczne przesunięcie może spowodować ruch wahadłowy w stosunku do pionu, prowadząc do kolizji. Należy zwrócić szczególną uwagę na ruchome przeszkody (na przykład pojazd ciężarowy, podnośnik itd.).

Ten produkt jest również certyfikowany do użytku pionowego z kotwiczeniem przy stopach użytkownika (współczynnik 2).

UWAGA! W tym przypadku wymagany prześwit wynosi: 4,20 m poniżej stóp użytkownika.

UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

Urządzenie jest certyfikowane do użytku poziomego w pobliżu ostrych krawędzi.

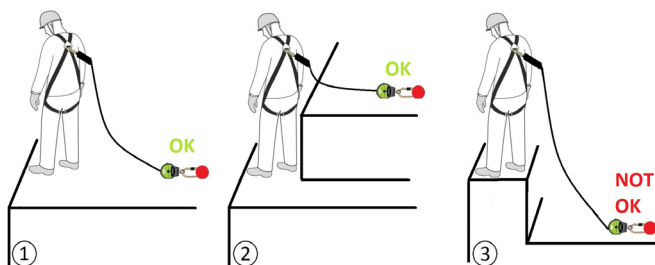
W przypadku użytkowania poziomego (w pobliżu ostrej krawędzi) **KONIECZNE** jest, aby kęrtlik po stronie obudowy był podłączony do punktu kotwienia, a drugi koniec (po zewnętrznej stronie pochłaniacza) był podłączony do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprząży (EN 361).

Wysokość prześwitu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: **4,50 m poniżej stóp użytkownika.***

* Ze względów bezpieczeństwa należy sprawdzać prześwit na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą.

Jeśli używasz jednocześnie 2 samoretrakcyjnych lony bezpieczeństwa, NIGDY NIE NALEŻY PRACOWAĆ POZIOMO i NIGDY nie mocować 2 lony elastycznych na tym samym poziomie i/lub w tym samym punkcie kotwienia.

UWAGA! Kotwienie nigdy nie może znajdować się pod stopami użytkownika, patrz rysunek 3 poniżej.



WYSOKOŚĆ NAD LINIĄ WODNĄ MUSI WYNOŚĆ CO NAJMNIEJ*:

	Czynnik 0	Czynnik 1 – 0,6 m	Czynnik 2 – 1,5 m	Czynnik 2 – 2 m
Wysokość nad linią wodną środków ochrony indywidualnej pod stopami użytkownika	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Informacja:

Każda uprząż (EN361) jest kompatybilna systemem zabezpieczającym przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem, pod warunkiem, że jest formalnie podłączona do punktu A lub A/2 + A/2. Zabrania się podłączania do punktu mocowania, który nie posiada tych oznaczeń.

* Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem i podczas użytkowania ważne jest sprawdzenie wysokości nad ziemią w miejscu pracy, aby nie spowodować kolizji z ziemią lub przeszkodą w razie upadku. Należy zwrócić szczególną uwagę na przeszkody w ruchu (na przykład ciężarówkę, kosze robocze itp.).

Maksymalny kąt nachylenia w pozycji pionowej wynosi: 40°.

Produkt wolno stosować w temperaturach: - 35°C / 50°C.

Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; należy ją przytrzymać podczas ponownego zwijania.

Przed i podczas użytkowania należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -35°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skłonne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Należy się upewnić, czy nie zadziałał aparat absorpcyjny. Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane, skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złączek. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA: Lina 20 mm – Materiał: poliamid – wytrzymałość > 15 kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników dorocznych kontroli. Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba** upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisownie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie. W przypadku wycofania produktu z eksploatacji (po upadku lub kontroli), należy go oznaczyć napisem „USZKODZONY” i nie używać powtórnie do momentu uzyskania pisemnego dopuszczenia do eksploatacji od upoważnionej osoby.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

** Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), a cinta enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. A cinta é mantida em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar da cinta e pára instantaneamente a queda iniciada. O absorvedor de energia posicionado na alça é rasgada, em seguida, para absorver a energia gerada pela queda.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O elo giratório do lado do cárter será ligado a um ponto de fixação através de um conector de bloqueio automático (EN 362, tipo B/M/T), ao passo que a outra extremidade (cabo ou correia) será ligada ao ponto de fixação antiqueda A ou $A/2 + A/2$ de um armês (EN 361). Durante a utilização, verifique regularmente se os conectores do lado da fixação e do lado do armês permanecem posicionados na respetiva direção de trabalho e se ficam permanentemente fechados e bloqueados.

As estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser evitadas uma vez que podem afetar o desempenho da correia. Caso não seja possível, devem ser protegidas de forma adequada.

O ponto de fixação do dispositivo deve estar em conformidade com a norma EN 795:2012 ou a norma EN 17235 ($R > 12$ kN).

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

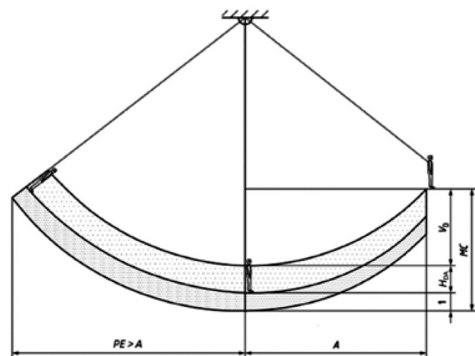
Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar da correia. Certifique-se também de que não utiliza o equipamento numa aplicação em que a função de bloqueio não possa ser ativada, por exemplo, em superfícies inclinadas ou em sólidos instáveis.

UTILIZAÇÃO VERTICAL:

DISTÂNCIA VERTICAL E EFEITO PENDULAR:

Quando é utilizado na vertical, o elo giratório do lado do cárter pode ser conectado indiferentemente no ponto de fixação da estrutura ou no ponto de fixação do armês.

A distância vertical mínima deve ser de: **1,80 m abaixo dos pés do utilizador.**



HDA : distância de bloqueio

VD : transporte vertical devido ao deslocamento lateral

A : deslocamento lateral

PE : efeito pendular para além da utilização vertical

TAM : distância vertical mínima = HDA + VD + 1 m

O efeito pendular (PE) corresponde à distância percorrida pelo utilizador para além da utilização vertical, devido ao desvio lateral (A) da respetiva posição de trabalho durante uma queda. Será necessário um espaço livre adicional para evitar que o utilizador atinja o chão ou outros obstáculos na trajetória de queda devido ao efeito pendular (PE).

Note-se que quanto maior for o ângulo e o deslocamento, maior será o espaço livre necessário sob os pés do utilizador. Em caso de queda, um deslocamento significativo pode implicar um movimento pendular em relação à utilização vertical, conduzindo a uma colisão. Preste especial atenção aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma estrutura, etc.).

Este produto também é certificado para serem utilizados na vertical com fixação ao nível dos pés do utilizador (Fator 2).

ATENÇÃO! Neste caso, a distância vertical necessária é de: 4,20 m abaixo dos pés do utilizador.

UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:

O equipamento está certificado para utilização horizontal perto de arestas cortantes.

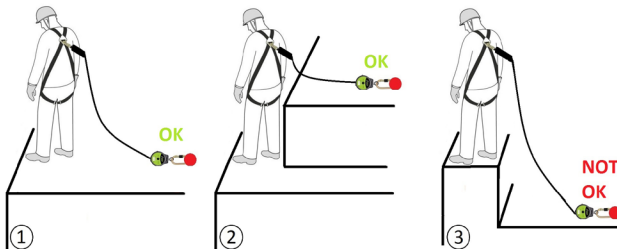
Para uma utilização horizontal (perto de uma aresta viva), é **IMPERATIVO** que o elo giratório do lado do cártel esteja ligado ao ponto de ancoragem e que a outra extremidade (do lado do absorvedor externo) esteja ligada ao ponto de fixação de um arnês A ou A/2 + A/2 (EN 361).

Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: **4,50 m abaixo dos pés do utilizador.** *

* Por motivos de segurança, é essencial verificar a distância vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo.

Se utilizar 2 fitas retráteis simultaneamente, **NUNCA TRABALHE NA HORIZONTAL** e **NUNCA amarre as 2 fitas retráteis ao mesmo nível e/ou no mesmo ponto de fixação.**

ATENÇÃO! A fixação nunca deve ser efetuada debaixo dos pés do utilizador. Ver figura 3 abaixo.



O TIRANTE DE AR DEVE SER, NO MÍNIMO*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
Tirante de ar da EPI sob os pés do utilizador	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Observação:

Qualquer arnês (EN 361) é compatível com um dispositivo antiqueda de tração automática, desde que esteja formalmente ligado ao ponto A ou A/2 + A/2. É proibido ligar a um ponto de fixação que não tenha estas marcações.

* Por motivos de segurança, é importante verificar o calado aéreo no local de trabalho antes de e durante cada utilização para evitar o perigo de colisão com o solo ou com um obstáculo em caso de queda. Tenha especial cuidado face aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma plataforma de trabalho aéreo...).

O ângulo máximo de inclinação numa utilização na vertical deve ser de: 40°.

Utilize o produto entre: -35° C/50 °C.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia. Recomenda-se que não largue subitamente a correia se esta estiver desenrolada; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança. Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -35°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes...

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está desactivado (se existente no conector). Confirme que o absorvedor não está destravado. Verifique se o cabo/cinta não está cortado, desfiado, queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, nem oxidadas, e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cárteres de protecção e a cobertura do absorvedor de energia devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que marque "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Cinta: 20 mm – Material: poliéster e poliamida - Ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode aumentar ou diminuir em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente**, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto. Quando um produto é retirado do serviço (após uma queda ou na sequência de uma inspeção), deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO", devendo ser novamente utilizado apenas quando uma pessoa competente tiver confirmado por escrito que tal é possível.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser armazenado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

** A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Pro vaši bezpečnost striktně dodržujte pokyny pro používání, kontrolu, údržbu a uskladnění.

Společnost SOGEDESCA není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (vzhůru či dolů) se zachycovací popruh navijí nebo odvíjí z kladky. Popruh je udržován v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zachycovače zablokuje popruh a zastaví jeho odvíjení, čímž okamžitě zachytí pád. Pohlcovač energie umístěný na popruhu se pak roztrhne a absorbuje energii generovanou pádem.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostních požadavků uvedených v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

Otočný karabina na straně krytu bude připojena k kotevnímu bodu pomocí samozamykacího spojovacího prvku (EN362 typ B/M/T), druhý konec (lanka nebo popruh) bude připojen k záchytnému bodu A nebo A/2 + A/2 postroje (EN 361). Během používání pravidelně kontrolujte, zda spojky na straně kotevního bodu a na straně postroje zůstávají ve správné pracovní poloze a jsou neustále uzavřené a zajištěné.

Konstrukce s malým průměrem a koroze jsou zakázány, protože mohou ovlivnit výkonnost popruhu, nebo je nutné je náležitě chránit.

Kotevní bod zařízení musí být v souladu s normou EN 795:2012 nebo normou EN 17235 ($R > 12\text{kN}$).

Zkontrolujte, zda celkové uspořádání omezuje kyvný pohyb v případě pádu a zda je práce prováděna tak, aby se omezilo riziko a výška pádu.

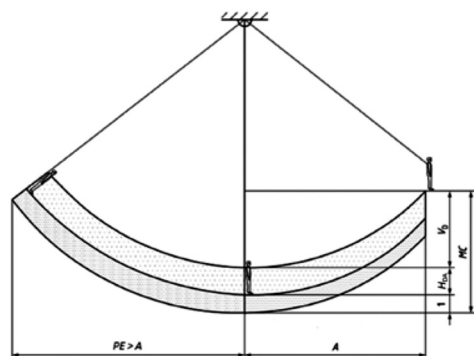
Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím se ujistěte, že v případě pádu nebrání rozvinutí popruhu žádné překážky. Ujistěte se také, že zařízení nepoužíváte v situacích, kdy nelze aktivovat blokovací funkci, například na nakloněných površích nebo nestabilních pevných předmětech.

VERTIKÁLNÍ POUŽITÍ:

VZDUŠNÁ VÝŠKA A KÝVAVÝ EFEKT:

Při vertikálním použití lze otočný karabinu připojit buď k kotevnímu bodu konstrukce, nebo k závěsnému bodu postroje.

Vertikální tah musí být minimálně: **1,8 m pod nohama uživatele**



Kyvadlový efekt:

H_{DA} : Zástavná vzdálenost

V_D : Vertikální posun způsobený bočním posunem

A: Boční posun

PE: Kyvadlový efekt nad vertikálou

TAM: Minimální světlá výška = $H_{DA} + V_D + 1\text{ m}$

Kyvný efekt (PE) odpovídá vzdálenosti, kterou uživatel urazí za svislicí v důsledku bočního posunu (A) své pracovní polohy při pádu. Bude zapotřebí dodatečný volný prostor, aby se zabránilo nárazu uživatele na zem nebo jiné překážky v dráze pádu v důsledku kyvného efektu (PE).

Všimněte si, že čím větší je úhel a posun, tím větší je volný prostor potřebný pod nohama uživatele. Velký posun může v případě pádu způsobit kyvný pohyb vzhledem k vertikále a vést ke kolizi. Věnujte zvláštní pozornost pohyblivým překážkám (například nákladnímu vozidlu, plošině...).

Tento výrobek je certifikován také pro vertikální použití s ukotvením v úrovni nohou uživatele (faktor 2).

POZOR! V tomto případě je potřebná volná výška: 4,20 m pod nohama uživatele.

HORIZONTÁLNÍ POUŽITÍ:

Zařízení je certifikováno pro horizontální použití v blízkosti ostrých hran.

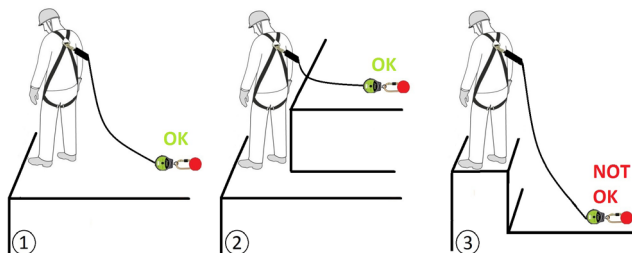
Při horizontálním použití (v blízkosti ostré hrany) je **NUTNÉ**, aby byl otočný čep na straně krytu připojen k kotevnímu bodu a druhý konec (strana vnějšího tlumiče) byl připojen k závěsnému bodu postroje A nebo A/2 + A/2 (EN 361).

Při tomto použití musí být minimální volný prostor: **4,50 m pod nohama uživatele.***

* Z bezpečnostních důvodů je nezbytné před každým použitím a během používání zkontrolovat výšku nad zemí na pracovišti, aby se zajistilo, že v případě pádu nedojde ke kolizi se zemí nebo překážkou.

Pokud současně používáte 2 zatahovací spojovací prostředky, NIKDY NEPRACUJTE V HORIZONTÁLNÍ POLOZE a NIKDY nepřipevňujte 2 samonavíjecí lana na stejné úrovni a/nebo ke stejnému kotevnímu bodu.

POZOR! Kotevní bod nesmí být nikdy pod nohama uživatele, viz obrázek 3 níže.



VOLNÝ PROSTOR MUSÍ BÝT MINIMÁLNĚ*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Volný prostor OOP pod nohama uživatele	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Poznámka:

Všechny postroje (EN361) jsou kompatibilní s automatickým zachycovačem pádu, pokud jsou řádně připojeny k bodu A nebo A/2 + A/2. Je zakázáno připojovat se k bodům připojení, které nejsou označeny těmito značkami.

* Z bezpečnostních důvodů je zcela zásadní zkontrolovat před každým použitím a během použití volný prostor na pracovišti, aby měl uživatel jistotu, že v případě pádu nedojde ke kolizi se zemí nebo s překážkou. Věnujte zvýšenou pozornost pohybujícím se překážkám (například nákladním autům, zdvižným plošinám atd.).

Maximální úhel náklonu při svislém použití musí činit: 40°.

Produkt používejte při: - 35 °C / 50 °C.

Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který sníží riziko pádu nebo jeho délku. Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/navíjení popruhu.

Doporučujeme, abyste popruh po jeho odvinutí náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navíjení držet rukou a kontrolovat jeho navínutí.

Před a během použití doporučujeme, abyste dodrželi všechna nezbytná opatření pro bezpečnou záchranu, kdyby jí bylo potřeba.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob.

Varování! Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.

Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám (< -35 °C nebo > 50 °C), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překroucením vzniklým při používání, ostrým hranám, tření nebo řezům...

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spojce). Zkontrolujte, zda tlumič pádu nebyl aktivován. Zkontrolujte, zda není lano/popruh přetržené, roztržené, propálené. Zkontrolujte, zda nejsou kovové části deformované, zoxidované a zkontrolujte řádnou funkčnost (zacvaknutí/otevření) spojek. Ochranné kryty musí být na místě a nepoškozené. Značení musí zůstat čitelné. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení nebo po pádu, výrobek dále nepoužívejte (doporučuje se označit jej štítkem „MIMO PROVOZ“) a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevyměňujte jakoukoli část výrobku.

Chemické látky: vyraďte systém z použití, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY: Popruh 20 mm – Materiál: polyester a polyamid – Mez pevnosti > 15kN.

VHODNOST POUŽITÍ:

Zařízení se používá společně se zachytným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Zachycovací postroj (EN361) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečně používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoli bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

KONTROLA STAVU:

Životnost výrobku je 10 let, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou** za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně. Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek. Pokud je výrobek vyřazen (po pádu nebo na základě inspekce), musí být označen štítkem „MIMO PROVOZ“ a nesmí být opět používán až do chvíle, kdy je autorizovanou osobou písemně potvrzena možnost jeho dalšího používání.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (Tyto pokyny důsledně dodržujte)

Během přepravy zařízení uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli řezné plochy. Produkt čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschnul. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí postroje během používání navlhne. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.

** Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určené na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Počas premiestňovania používateľa (hore – dole) sa lano odvíja a navíja na kladku. Lano sa neustále pridržiava natiahnuté vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana a okamžite zastaví začatý pád. Tlmič pádu umiestnený na popruhu sa pretrhne s cieľom pohltienia energie spôsobenej pádom.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti vybavenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Otočný karabín na strane krytu bude pripojený k kotviacemu bodu prostredníctvom automatického uzáveru (EN362 typ B/M/T), druhý koniec (laná alebo popruhy) bude pripojený k bodu pripevnenia proti pádu A alebo A/2 + A/2 na postroji (EN 361). Počas používania pravidelne kontrolujte, či konektory na strane kotviaceho bodu a na strane postroje zostávajú v pracovnej polohe a sú neustále uzavreté a zaistené.

Konštrukcie s malým priemerom a korózia sú zakázané, pretože môžu ovplyvniť výkonnosť popruhu, alebo je potrebné ich primerane chrániť.

Kotviaci bod zariadenia musí byť v súlade s normou EN 795:2012 alebo normou EN 17235 (R>12kN).

Skontrolujte, či celkové usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či sa práca vykonáva tak, aby sa obmedzil riziko a výška pádu.

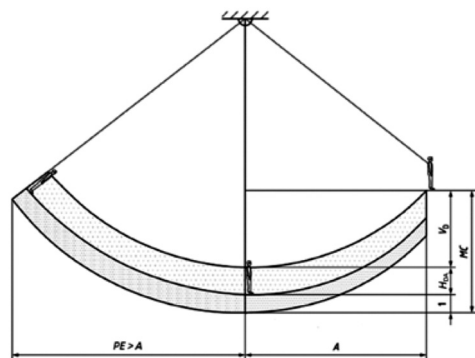
Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím sa uistite, že v prípade pádu nebráni žiadna prekážka odvíjaniu popruhu. Uistite sa tiež, že zariadenie nepoužívate v situáciách, kde nie je možné aktivovať blokovaciu funkciu, napríklad na naklonených povrchoch alebo nestabilných pevných predmetoch.

VERTIKÁLNE POUŽITIE:

VZDUCHOVÁ SÍLA A KÝVAVÝ ÚČINOK:

Pri vertikálnom použití môže byť otočný karabínový háčik pripojený buď k kotviacemu bodu konštrukcie, alebo k upevňovaciemu bodu postroje.

Vertikálna dĺžka lana pri vertikálnom použití musí byť minimálne: **1,8 m pod nohami používateľa**



Kyvadlový efekt:

H_{DA} : Zastavovacia vzdialenosť

V_D : Vertikálny posun spôsobený bočným posunom

A: Bočný posun

PE: Kyvadlový efekt nad vertikálou

TAM: Minimálna voľná výška = $H_{DA} + V_D + 1\text{ m}$

Kyvadlový efekt (PE) zodpovedá vzdialenosti, ktorú používateľ prekoná nad vertikálou v dôsledku bočného posunu (A) svojej pracovnej polohy pri páde. Bude potrebný dodatočný voľný priestor, aby sa zabránilo nárazu používateľa o zem alebo iné prekážky na trajektórii pádu v dôsledku kyvadlového efektu (PE).

Upozorňujeme, že čím väčší je uhol a posun, tým väčší voľný priestor je potrebný pod nohami používateľa. Veľký posun môže v prípade pádu spôsobiť kyvadlový pohyb voči zvislej osi a viesť k zrážke. Venujte osobitnú pozornosť pohyblivým prekážkam (napr. nákladné vozidlo, plošina...).

Tento produkt je certifikovaný aj na vertikálne použitie s ukočením na úrovni nôh používateľa (faktor 2).

POZOR! V tomto prípade je potrebný voľný priestor: 4,20 m pod nohami používateľa.

HORIZONTÁLNE POUŽITIE:

Zariadenie je certifikované pre horizontálne použitie v blízkosti ostrých hrán.

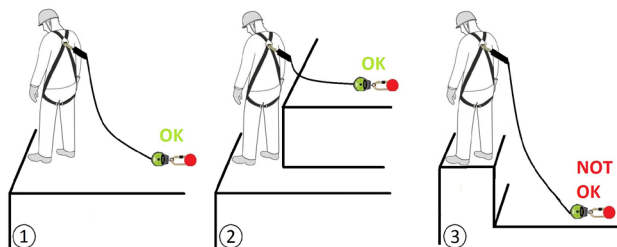
Pri horizontálnom použití (v blízkosti ostrých hrán) je **NUTNÉ**, aby sa otočný čap na strane krytu pripojil k kotviacemu bodu a druhý koniec (strana externého tmiča) sa pripojil k upevňovaciemu bodu postroja A alebo A/2 + A/2 (EN 361).

Pri tomto použití musí byť voľný priestor **minimálne 4,50 m pod nohami používateľa**.*

* Z bezpečnostných dôvodov je nevyhnutné skontrolovať voľný priestor nad hlavou na pracovisku pred každým použitím a počas používania, aby sa zabezpečilo, že v prípade pádu nedôjde ku kolízii so zemou alebo prekážkou.

Ak používate súčasne 2 zasúvateľné spojovacie prostriedky, NIKDY NEPRACUJTE V HORIZONTÁLNEJ POLOHE a NIKDY nepripájajte 2 navijacie laná na rovnakej úrovni a/alebo na rovnakom kotviacom bode.

POZOR! Kotvisko sa nikdy nesmie nachádzať pod nohami používateľa, pozri obrázok 3 nižšie.



VOĽNÝ PRIESTOR MUSÍ BYŤ MINIMÁLNE*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Voľný priestor OOPP pod nohami používateľa	1,80 m	2,20 m	4,50 m	5 m

Poznámka:

Všetky postroje (EN361) sú kompatibilné s automatickým zachytávačom pádu, ak sú formálne pripojené k bodu A alebo A/2 + A/2.

Je zakázané pripájať sa k upevňovaciemu bodu, ktorý nemá tieto označenia.

* Z bezpečnostných dôvodov je nevyhnutné pred každým použitím a počas používania overiť voľný priestor pod nohami na pracovisku, aby sa predišlo kolízii s podlahou alebo prekážkou v prípade pádu. Mimoriadnu pozornosť venujte pohybujúcim sa prekážkam (napríklad kámiom, plošina...).

Maximálny uhol odklonu pri vertikálnom používaní smie byť: 40 °.

Výrobok používajte pri teplote: - 35 °C/50 °C.

Overte, či všeobecné usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či nič neprekáža normálnemu odvíjaniu lana alebo popruhu v prípade pádu.

Popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinutý; počas opätovného navijania sa odporúča ho pridržiavať.

Pred každým použitím a počas použitia zariadenia odporúčame urobiť vhodné opatrenia potrebné na prípadnú bezpečnú záchranu používateľa.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Pozor!** Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -35°C alebo > 50°C), dlhodobu nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činiteľom, pôsobeniu elektrického napätia, torzií vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranám, treniam alebo rezným hranám...

Pred každým použitím skontrolujte, či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak sa nachádza na karabíne). Skontrolujte, či nie je aktivovaný tlmič pádu. Skontrolujte, či lano/popruh nie je prerezané, rozstrapkané, prepálené. Skontrolujte, či kovové časti nie sú zdeformované, zoxidované a skontrolujte správnu prevádzku (zaistenie/otvorenie) karabínok. Ochranné kryty musia byť na mieste a nesmú byť poškodené. Označenie musí byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané dopĺňať, odstraňovať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.

Chemické látky: V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyradte.

TECHNICKÉ PARAMETRE: Popruh 20 mm – Materiál: polyester a polyamid – prasknutie > 15 kN

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so zachytávacím systémom v prípade pádu, ktorý je uvedený v popisnom dokumente (pozri normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Bezpečnostný postroj (EN361) je jedinou povolenou záchytnou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred akýmkoľvek použitím si preštudujte návod na použitie každého prvku systému.

KONTROLA:

Životnosť výrobku je 10 rokov, avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba** v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly. Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku. Keď sa výrobok vyradí z prevádzky (po páde alebo po kontrole), je potrebné označiť „MIMO PREVÁDZKY“ a nesmie sa znova používať, kým kompetentná osoba písomne nepotvrdí, že je možné ho používať.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Pokyny, ktoré sa musia striktné dodržiavať)



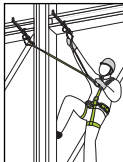
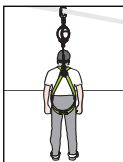
Dbajte na to, aby sa zariadenie počas prepravy nedotýkalo žiadnej ostrej časti, a skladujte ho v príslušnom obale. Zariadenie očistite vodou, utrite handričkou a zavezte vo vetranej miestnosti, aby vyschlo prirodzeným spôsobom, pričom dbajte na to, aby sa nachádzalo v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja otvoreného ohňa alebo zdroja tepla. To isté platí pre komponenty, ktoré navrhli počas používania. Zariadenie sa musí skladovať v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste.

** Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

NOTES

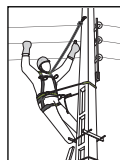
A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Exemples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme /
 Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen /
 Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Příklady zabezpečení proti pádu /
 Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system /
 Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo /
 Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering /
 Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho /
 Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udrživanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie..

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.

Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utført kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning. Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.

Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.

Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuotoji įstaiga.

ANCCP Certification Agency S.r.l. N°0302

**Via dello Struggino, 6
57121 LIVORNO (LI) - Italy**

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.

Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controle da produção.

Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.

Delgiven myndighet som utført produktkontrollen Godkjenningsorgan for produksjonskontroll. Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.

Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.

Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията. A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

Gamybos priežiūrą vykdanți notifikuotoji įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør undlukes / Brugerne opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefalar brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu yarıda belirlenilerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullannin käyttöä ei sallita / Käyttäjän tulee säilyttää käyttöohjeet tuotteen käyttöajan ajan. Jakékólv jiny způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživatel, aby si návod uschoval' si tento návod po celú životnosť výrobu. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobu. Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

